**Whedly Beautelus**

**English to Haitian Creole Translator**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Personal Details**

**1 bis, Impasse Champagne, Ave Martin Luther King**

**Port-au-Prince, Haïti**

**Phone: (+509) 4358-0118**

**Emails: excellence\_translation@yahoo.com**

**Private:** [**beautebeau@yahoo.fr**](mailto:beautebeau@yahoo.fr)

**Sex: Male**

**Nationality: Haiti**

PERSONNAL SUMMARY

AREAS OF EXPERTISE

Translation

Interpreting

Proofreading

I taught English and Spanish as foreign Languages since from 2002 to 2010. In 2010, I was granted a scholarship in the USA where I studied international relations for one year. Upon return to my home country in 2011, I decided to switch from teaching to translation. My long experience with languages coupled with my studies in areas such education, international relations, law, communication and linguistics have allowed me to render good translations for the satisfaction of my clients. I am also humble and willing to learn from my clients, peers, and experts to keep improving my renditions. I follow industry standards and translate into my mother tongue which is Haitian Creole.

**WORK EXPERIENCE**

**Freelance Translator 2011 - present**

Translating various subject matters from English/Spanish to Haitian Creole.

Some examples of clients:

* The Migrator Translations
* Human Touch Translations
* West Indies EnergyCo S.A / (WINECO)
* W.K. Kellogg foundation
* Catedra Unesco de Communicacion, Democracia y Gobernabilidad con sede en la Pontificia Universidad Catolica Madre y Naestra de Santo Domingo
* DIGICEL Foundation
* Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, IICA
* Bureau de Consultation en Finances et Gestion, BCFG
* Primature (Prime minister’s office) of the Republic of Haiti
* International Association of women Judges
* Foundation Haiti Jazz

I have also provided legal translation of documents such as certificates, contracts, etc. for individuals and institutions.

**Other experience:**

* **Language instructor** in Haiti from 2002 to 2010. I conducted English and Spanish classes for secondary level students.
* The translator has worked as an advisor for different organizations in Haiti such the Primature of the Republic; in the USA for two international organizations: The Inter-American Defense Board and the Inter-American Defense College, both in Washington D.C.

**Cultural knowledge of the countries of working languages**

* The translator has lived for about 3 years in the USA and has travelled to various countries such Canada, Mexico, Guatemala, El Salvador, the Dominican Republic.

**Key Skills and competencies**

* Office 2003, 2007, 2010, 365, Power point, and some specialized software
* Knowledge in Trados
* Can work under stress and keep tight deadlines
* Very disciplined
* Willing to learn new skills
* Fluent in English, Spanish, French, and Creole

**Other communication skills**

* The translator has been a master of ceremonies for over 15 years and has performed in various ceremonies in different sectors mostly in Haiti.

**EDUCATION**

**1998-2001, 2004-2005**

* **Bachelor Degree,** Ecole Normale Supérieure (Graduate School for Teaching), University of the State of Haiti

Major: English and Spanish; coursework included English / Spanish literature, composition, classes in linguistics, etc.

**2004-2005**

* **Bachelor Degree**, Université des Antilles et de la Guyane, Course provided in partnership with the University of the State of Haiti
* Major: French teaching

**2001-2005**

* Law School, University of the State of Haiti

**2006-2008**

* **Master’s degree**, Université des Antilles et de la Guyane, Course provided in partnership with the University of the State of Haiti

Major: Linguistics, culture and civilizations

**2010-2011**

* **Bachelor degree,** Inter-American Defense College, Washington D.C., Course on Hemispheric Defense and Security
* **Certificate,** Center for Hemispheric Defense, National Defense University, Washington D.C., Course on advanced defense policy

**2011-2012**

* **Bachelor degree,** Universidad Nacional de Education a Distancia, UNED, Madrid, Spain in International security with on Latin America.

**December 2015- March 2016**

* **Translation certification** with Global Translation Institute

**References:** available upon request